

N° 790.

---

**ALLEMAGNE ET DANEMARK**

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la circulation de véhicules automobiles. Copenhague, le 29 novembre 1924.

---

**GERMANY AND DENMARK**

Exchange of Notes constituting an Arrangement with regard to the Circulation of Motor Vehicles. Copenhagen, November 29, 1924.

No. 790. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS ALLEMAND ET DANOIS COMPORTANT UN ARRANGEMENT<sup>1</sup> RELATIF A LA CIRCULATION DE VÉHICULES AUTOMOBILES. COPENHAGUE, LE 29 NOVEMBRE 1924.

No. 790. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GERMAN AND DANISH GOVERNMENTS, CONSTITUTING AN ARRANGEMENT<sup>1</sup> WITH REGARD TO THE CIRCULATION OF MOTOR VEHICLES. COPENHAGEN, NOVEMBER 29, 1924.

*Textes officiels allemand et français communiqués par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 18 décembre 1924.*

*German and French official texts communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place December 18, 1924.*

## I.

94. D. 8.

COPENHAGUE, le 29 novembre 1924.

MONSIEUR LE COMTE,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement royal est disposé, à condition de réciprocité, à la demande du Gouvernement allemand, de lui communiquer, sans délai, les noms, professions et domiciles des propriétaires et — si possible — des conducteurs danois d'un véhicule automobile, dans les cas où ceux-ci se seraient rendus coupables sur le territoire allemand de contraventions aux règles en vigueur en Allemagne pour la circulation sur la voie publique, ou lorsqu'un accident s'y serait produit par le fait de la circulation de l'automobile en question.

Le Gouvernement royal s'engage, en outre, à la demande du Gouvernement allemand et également à titre de réciprocité, à faire parvenir aux propriétaires et conducteurs se trouvant en Danemark les décisions que les autorités compétentes allemandes auraient prises à leur égard, leur interdisant de conduire des véhicules automobiles sur le territoire allemand, ou les avisant qu'une telle interdiction pourra être appliquée contre eux.

Cet arrangement réciproque sera appliqué à partir du 1<sup>er</sup> décembre prochain et restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement danois avise le Gouvernement allemand qu'il le dénonce.

Veuillez agréer, Monsieur le Comte, l'assurance de ma considération très distinguée.

(Signé) CARL MOLTKE.

Monsieur le Comte Rudolf de BASSEWITZ,  
Chargé d'Affaires d'Allemagne,  
Copenhague.

Pour copie conforme.

Copenhague, le 10 décembre 1924.

Georg COHN,  
*Chef du Service danois  
de la Société des Nations.*

<sup>1</sup> Cet arrangement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1924.

<sup>1</sup> This Arrangement has entered into force on December 1, 1924.

possible — des conducteurs allemands de véhicules automobiles, dans le cas où ceux-ci se seraient rendus coupables, sur le territoire danois, de contraventions aux règles en vigueur en Danemark pour la circulation sur la voie publique, ou lorsqu'un accident se serait produit en Danemark par le fait de la circulation de l'automobile en question.

Le Gouvernement allemand s'engage, en outre, à la demande du Gouvernement royal, et à titre de réciprocité, à faire parvenir aux propriétaires et conducteurs se trouvant en Allemagne les décisions que les autorités compétentes danoises auraient prises à leur égard, leur interdisant de conduire des véhicules automobiles sur le territoire danois ou les avisant qu'une telle interdiction pourra être appliquée contre eux.

Cet arrangement réciproque sera appliqué à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1924 et restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement allemand avise le Gouvernement danois qu'il le dénonce.

Veillez agréer, etc....

(Signé) R. BASSEWITZ.

Son Excellence  
le Comte MOLTKE,  
Ministre royal des Affaires  
étrangères de Danemark,  
Copenhague.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

94. D. 8.

COPENHAGEN, *November 29, 1924.*

SIR,

I have the honour to inform you that the Royal Danish Government is prepared, subject to reciprocity, to supply the German Government, at its request, with prompt information as to the name, occupation and place of residence of Danish owners and, whenever possible, of Danish drivers of motor vehicles, in case the above-mentioned persons shall, when in German territory, have violated the regulations in force in Germany for traffic on the public highways, or in case of an accident having occurred while the motor vehicle in question was being driven in German territory.

The Royal Danish Government further undertakes that any decisions by the competent German authorities forbidding owners or drivers to drive motor vehicles in German territory, or threatening them with such a prohibition, shall, on application being made by the German Government and subject, in this case also, to reciprocity, be communicated to the owners and drivers in question, if they are in Denmark.

The present Arrangement, which is subject to reciprocity, shall come into force as from December 1 next. It shall remain in force until the Danish Government shall give notice of denunciation to the German Government.

I have the honour to be, etc.

(Signed) CARL MOLTKE.

Count Rudolf von BASSEWITZ,  
German Chargé d'Affaires,  
Copenhagen.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

## II.

GERMAN LEGATION,  
COPENHAGEN.

COPENHAGEN, *November 29, 1924.*

YOUR EXCELLENCY,

In pursuance of instructions from my Government, I have the honour to inform you as follows:  
The German Government will supply the Royal Danish Government with prompt information as to the name, occupation and place of residence of German owners and, whenever possible, of German drivers of German motor vehicles, in case the above-mentioned persons shall have violated the laws and regulations in force in Denmark for traffic on the public highways, or in case of an accident having occurred while such vehicle was being driven in Denmark.

The German Government further undertakes that any decisions of the competent Danish authorities forbidding owners or drivers to drive motor vehicles in Denmark, or threatening them with such a prohibition, shall, on application being made by the Danish Government, be communicated to the owners or drivers in question, if they are in Germany.

The above obligations shall be subject to reciprocity and shall come into force as from December 1, 1924. They shall cease to be valid so soon as the German Government shall have notified the Royal Danish Government accordingly.

I have the honour, etc.

(Signed) R. BASSEWITZ.

His Excellency  
Count MOLTKE,  
Royal Danish Minister for Foreign Affairs,  
Copenhagen.

---